



III Level 2

◎ Somali / English

■ Abdi Muse

■ Carol Liddiment

■ Basilio Gimó, David Ker



Why hippos have no hair

ulahayn timo

Waa maxay sababta ayasan jeerata ulahayn

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

Written by: Basilio Gimó, David Ker
Illustrated by: Carol Liddiment
Translated by: (so) Abdi Muse

timo / Why hippos have no hair
Waa maxay sababta ayasan jeerata ulahayn

storybookscanada.ca

Storybooks Canada



<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

Attribution 3.0 International License.

This work is licensed under a Creative Commons





Maalin maalmaha ka mid ah, Bakayle ayaa
socday wabiga qarkiisa.

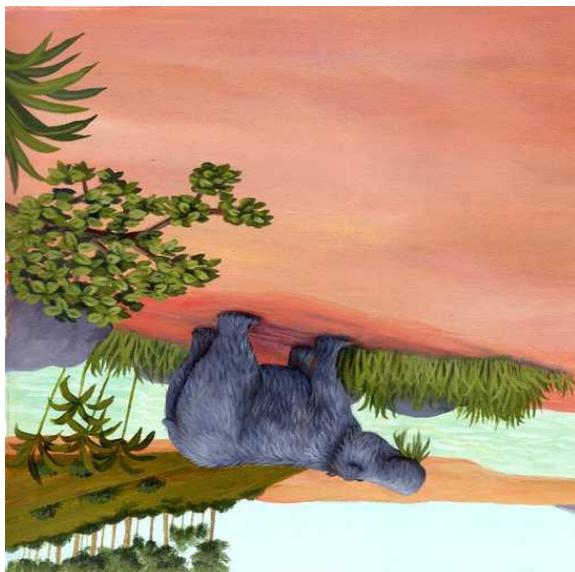
...

One day, Rabbit was walking by the riverside.

Hippo was there too, going for a stroll and
eating some nice green grass.

...

jeerata na waa ay jooqtaay, ayadoo u socoto
damashaad iyo cuunida xooqaa caws fiican
oo cagaran.





Jeerta ma aysan arkayn bakaylahaa in uu joogo
meeshaas waxayna si kama ah ayey ugu
istaagtay cagti bakaylahaa. Bakaylihii wuxuu
bilaabay inuu ku qayliyo jeerta, "Adiga Jeer!
Miyaadan arag in aad ku taagantahay
cagtayda?"

...

Hippo didn't see that Rabbit was there and she accidentally stepped on Rabbit's foot. Rabbit started screaming at Hippo, "You Hippo! Can't you see that you're stepping on my foot?"



Bakayluhu wuxuu ku faraxsanaa timaha Jeerta ee gubtay. Ilaa maantadan la joogo, cabsi dabka ay kaqabto, Jeerta marna kama fogaaato biyaha.

...

Rabbit was happy that Hippo's hair was burned. And to this day, for fear of fire, the hippo never goes far from the water.

Hippo apologised to Rabbit, "I'm so sorry. I
didn't see you. Please forgive me!" But Rabbit
wouldn't listen and he shouted at Hippo, "You
did that on purpose! Someday, you'll see!
You're going to pay!"

...

Maalin, un wad arki doontaa, in aad guddo!
qeyliyay jeeriti, "Waxaad u sameyasya kas!
Lakkiin bakkayilhi ma dhagaysan oo waxuu ku
xumahay, kuma aanan arkayniin, Fadlan i cafi!"
jeeriti waxay raligeliisay Bakkayilhi, "Waan ka



Hippo started to cry and ran for the water. All
her hair was burned off by the fire. Hippo kept
crying, "My hair has burned in the fire! My hair
is all gone! My beautiful hair!"

...

Timayahaygi dhamaan way tageneen, timayahaygi
"Timayahaygi waxa ay ku qubteen dabka!
dabki. Jeeriti waay si waday oo yintaa,
biyaha. Dhamaan timaheedi waxaa qubay
jeeriti bilowday in ay oo yodo oo u orado
qurux sanaa!"

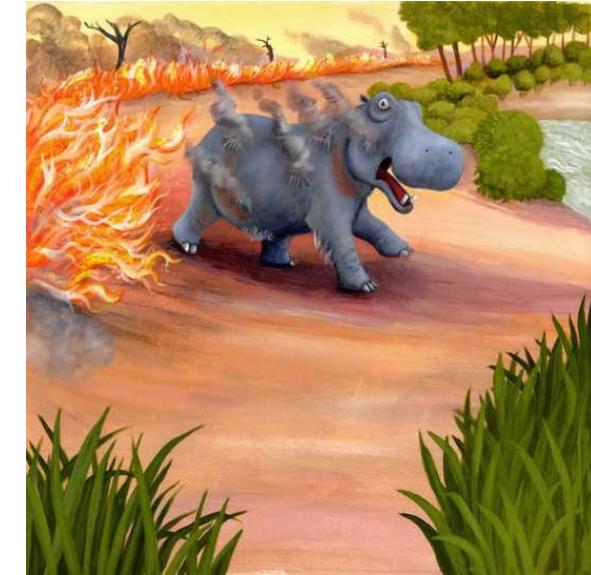




Bakaylihii waxuu raadiyay dab, wuxuuna ku yidhi, "Orod, soo gub Jeerta marka ay banaanka uga soo baxdo biyaha si ay u cunto caws. Way igu istaagtay!" Dabka ayaa ku jawaabay, "Dhib malaha, Bakayle, saaxiibkay. Wuxaan sameyn doonaa waxaad i weydiisay."

...

Rabbit went to find Fire and said, "Go, burn Hippo when she comes out of the water to eat grass. She stepped on me!" Fire answered, "No problem, Rabbit, my friend. I'll do just what you ask."



Xoga kadib, Jeertii waxay ka cunaysay caws meel ka fog webiga marki, "bul!" Dab holac isku badalay. Dabkii waxuu bilaabay in uu gubo timihii Jeerta.

...

Later, Hippo was eating grass far from the river when, "Whoosh!" Fire burst into flame. The flames began to burn Hippo's hair.